



克莱门斯校园小说 ③

成绩单

天才还是笨蛋？
不是成绩单说了算。

The Report Card

[美] 安德鲁·克莱门斯
Andrew Clements 著
吴梅瑛 译

语文

58

数学

58

英语

58

58

7

5

美术

家长签名



天津教育出版社
TIANJIN EDUCATION PRESS

成绩单

The Report Card

[美] 安德鲁·克莱门斯
Andrew Clements 著
吴梅瑛 译



图书在版编目 (CIP) 数据

成绩单/ (美) 克莱门斯著; 吴梅瑛译. —天津: 天津教育出版社, 2009.5

ISBN 978-7-5309-5643-4

I 成… II . ①克… ②吴… III . 中篇小说—美国—现代
IV . I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第068763号

THE REPORT CARD

Copyright © 2004 by Andrew Clements

Simplified Chinese language copyright © 2009 by Tianjin Education Press

Published by arrangement with Simon & Schuster Books For Young Readers,
an imprint of Simon & Schuster Children's Publishing Division

All rights reserved.

本书简体中文版由西蒙·舒斯特出版集团童书出版部授权天津教育出版社在中國大陸地区出版发行。

本书译文和内文图片由台湾远流出版事业股份有限公司授权使用。

版权合同登记号 图字02-2009-49

成绩单

出版人	肖占鹏
作 者	[美]安德鲁·克莱门斯
译 者	吴梅瑛
策 划	王 楠
责任编辑	孙丽业
特约编辑	王 娟
装帧设计	引文馆·闫薇薇
版式设计	引文馆·任 翀
出版发行	天津教育出版社 天津市和平区西康路35号 邮政编码 300051
经 销	全国新华书店
印 刷	三河市华业印装厂
版 次	2009年7月第1版
印 次	2009年7月第1次印刷
规 格	32开
字 数	100千字
印 张	6.375 彩色插页 16页
书 号	ISBN 978-7-5309-5643-4
定 价	20.00元

专家诚挚推荐

北京师范大学文学院教授，
中国作家协会儿童文学委员会
副主任，中国儿童文学研
究中心主任，亚洲儿童文学
学会副会长

王泉根

中国作家协会会员，中国寓
言文学研究会副秘书长，独
立书评人

安武林

江苏教育学院附属小学高级
语文教师、副校长，儿童学
习与指导专家

刘春生

首都师范大学儿童教育专家

王蕾

儿童教育出版工作者

田昕

专家诚挚推荐

北京师范大学文学院教授，
中国作家协会儿童文学委员会
副主任，中国儿童文学研
究中心主任，亚洲儿童文学
学会副会长

王泉根

中国作家协会会员，中国寓
言文学研究会副秘书长，独
立书评人

安武林

江苏教育学院附属小学高级
语文教师、副校长，儿童学
习与指导专家

刘春生

首都师范大学儿童教育专家

王蕾

儿童教育出版工作者

田昕

【推荐一】

张扬“以善为美”

中国儿童文学研究中心主任

中国儿童文学研究中心主任

王泉根

美国作家安德鲁·克莱门斯的系列校园小说的最大特色是：坚守“儿童本位”的写作立场，以“儿童视角”为第一叙述视角，以儿童的感受形式、思维方式、叙事策略和语言句式去诠释和表现儿童世界。作家以敏锐的笔触关注儿童在校园里真实生存现状，孩子们如何富有想象地创造新鲜的“语言”；如何用“不要讲话”的游戏挑战教师的话语权威；如何用“坏”成绩应对唯分数为高的应试教育。作家站在儿童的立场对现代教育的诸多问题提出了质疑，并通过故事中小主人公充满创意的行为举止为解决现代学校教育体制中的某些弊病提供了有趣的答案。



优秀的儿童文学作品有个共通点，就是在作品中张扬“以善为美”的审美特质。安德鲁·克莱门斯的系列校园小说作为儿童文学三个层次中以小学生为阅读对象的童年文学，作品中处处指向儿童自身的完善，通过形象化的审美愉悦陶冶儿童的精神生命世界，在幽默、有趣、轻松的故事中引导儿童成长。

阅读安德鲁·克莱门斯的这些校园小说，能让我们在一种轻松愉悦的气氛下慢慢走进儿童世界，跟随作品里的小主人公一起笑，一起闹，一起思考。在忘我的阅读过程中，逐渐走向儿童的大世界，进入到儿童的“秘密花园”。

王泉根，北京师范大学文学院教授，中国作家协会儿童文学委员会副主任，中国儿童文学研究中心主任，亚洲儿童文学学会副会长。

【推荐二】

天才们的童年生活

儿童文学作家、评论家

安武林

安武林

美国儿童文学作家安德鲁·克莱门斯的《粉灵豆》《成绩单》和《不要讲话》是三本短小精悍但十分有趣的儿童小说。它无一例外地让我们在惊讶和惊喜的阅读中感受和回味“天才”这个名词所带给我们的无限丰富的遐想。如果让儿童心理学家和人类学家给我们进行注释，我们肯定能从科学的角度得到另一种收获。那就是“关于天才儿童的语言特征、心理特征、行为特征”等等。但它们是小说，不需要更多理性的分析和解释，我们完全能够从安德鲁·克莱门斯妙趣横生的文字和美妙绝伦的故事中搜寻到那些显而易见的道理。



《粉灵豆》是一个天才儿童获得成功的例子，作品的主人公很搞怪地发明了一个名词，这个名词是“粉灵豆”，他以此来代替英语中的“pen”。在校方和家庭，他接受了严峻的考验和挑战，但同时也获得了很多媒体的支持。这一伟大的创意被富有商业头脑的实业家们发现并被当作知识产权加以保护和利用，从此，这个并不富有，甚至可以说有点贫穷的天才儿童获得了巨大的财富，最后，他变成了一个商业巨子。令人感动的是，被他视为冤家对头的英语老师其实是他最得力的支持者，这一消息被他得知后，他送给了老师一份特殊的礼物。如果没有老师的暗中相助，谁知道这位天才儿童能不能获得成功呢。

《成绩单》同样是描写一个天才儿童的故事。前者的主人公是男孩，后者的主人公是女孩。前者个性张扬，后者个性内敛，他们形成了鲜明的对比。我们的这位小姑娘对成绩单深恶痛绝，她对所有人隐瞒



了她的天才，甚至以一个烂成绩学生的面目出现在众人面前。她想改变现状，并付出了艰苦的努力。她时刻能让自己的成绩单降低到她想降低的程度，并和她朋友的分数保持一致。这让学校和家长非常困扰和担忧。但最终她的天才还是被老师发现了。在这儿，我们不得不承认这三本小说都有一个类似的特征，那就是：天才儿童不仅与众不同、富有创意，而且有独立的思想。他们的创意不仅能极大地引起同学的注意，而且也能获得众多的支持。

《不要讲话》同样如此，它的主人公的天才特征似乎弱小了一些，因为作家限制了主人公的表现空间。作家赋予他的使命就是：改变老师和校长们对学生的看法。毫无疑问，我们的主人公做到了，并让老师和校长们接受和认可了。在这三本小说中，我们会看到非常形象、生动的冲突——教育者和被教育者之间的冲突，这种冲突是缺乏沟通和理解造成的。虽然



妥协，或者说和解，来得并不容易，但我们不能不承认，成人世界和儿童世界的融合确实先天性地存在一些困难。这些幽默的小说，带给我们的不仅仅是快乐，还有众多的思考。

这三本小说，描写的是天才们的童年生活。在阅读这些小说的时候，我有一种深深的忧虑，在我们的生活中，在我们的身边，有多少类似的天才们还没有被我们发现？还有多少刚刚露出一点点小芽的天才儿童被我们扼杀在摇篮里？也许这有点杞人忧天，但我实在不喜欢那些正在上演的悲剧。

安武林，中国作家协会会员，中国寓言文学研究会副秘书长，独立书评人。著有《课外总动员》《超级疯狂的四（3）班》《核桃树和他的伙伴们》《栗子鼠要出走》《友情是一棵月亮树》等少儿文学作品。

【推荐三】

走进儿童民族的信使

儿童学习与指导专家

刘春生

刘春生

毫不夸张地说，儿童，其实就是一个民族。

他们，有自己的生活方式，有自己的交往方式，有自己的行动准则，有独特的存在秩序，甚至有一套自己的语言体系。面对他们，望着他们骨碌转动的眼珠，看他们从面前横冲直撞地跑过，或是听他们毫不顾忌地说说笑笑，这时候，你知道他们在想什么？想干什么？

你注意过吗？你对他（或她）笑，不管是出于好意还是诡诈，你以为他们能理解吗？哈哈，才不会呢！他（或她）从来都是在用自己的而不是你说教过



的经验来判断，来应对。面对成年人的命令与管制，他们在碰碰撞撞、抗争与妥协、快乐与痛苦中体验并获得生存的本领。同时，他们在头脑、情绪、态度、语言里，描画出我们成人世界的生相百态，慢慢地与我们大人相依相存，爱恨交织。同时，他们始终与大人保持一种距离，那大概是他们认为最安全的方式——礼貌、谨慎或是漠然地，与我们大人交往着。

呵呵，面对他们，是不是像面对一群草木皆兵，又肆意妄为、难以理喻的小兽！

对儿童，一个民族，我们“怀着敬畏的心情”面对，怕是最合适的办法了吧？

这样的情形，让我想到了一个人，不，确切地说是一种身份，叫做“信使”。那个往来于两个部落、两支军队、两个国家的使者。我，这个小学老师，孩子们的启蒙老师，不正像一个往来于成年人世界和儿童世界的



使者吗？我们要把大人们的认识、秩序和价值观介绍给孩子，还要把他们从儿童族蒙昧的幼稚文明中唤醒，让他们了解，在他们长大之前和长大之后身边都有一个广阔的世界，他们自己将是这个世界的主人。

当然，担当信使是危险与荣耀并存的。贸然闯进儿童族，等待你的是什么？结果会怎样？你可能身心疲惫却庸碌无功，也可能被孩子们忌恨和抱怨一辈子，背负一身骂名。当然，这可能是夸张啦，只要你不介意，还是可以当做什么也没发生过。然而，如果你能成功地进入这个天地，又能顺利地返回，会是多么荣耀——你是个成功的教师，你还是个最友好的朋友，你受到成年人和孩子两个世界的双重尊崇！不知道别人有什么样的体会，我想，我之所以热衷于当一个普普通通的小学教师，大概是出于对这双赢荣耀的深深迷恋吧。



安德鲁·克莱门斯，一个和我年龄相仿的人，之所以创作出一篇又一篇深受儿童喜爱又深得大人们欣赏的作品，他的动力，怕是和我一样吧。他用故事作为信物，用热忱作为交换，走进儿童这个民族，在读书听故事中，与孩子们一起喜怒哀乐，带领孩子们了解他们自己的淘气与梦想，了解他们还可以有更多美好的体验与追求，了解他们身边和身外的广阔世界。这时候，这个大人，已经是孩子们的一个可以忽略年龄的知心朋友，一个最值得期待的、可靠的玩伴。孩子们在不知不觉中，在“他”的陪伴下成长，渐渐成为一个知性知礼的成熟的人。

朋友，如果你觉得我说的还有些道理的话，那么，不妨也细细读读克莱门斯的故事。如果你是个小孩子，哈哈，那就更好了，读完这些故事吧，你会有更多收获的，而且，你还能看出，我说的对不对！



来吧，阅读，我们一起开始！

刘春生，江苏教育学院附属小学高级语文教师、副校长，儿童学习与指导专家，著有《作业的革命》一书。

【推荐四】

为儿童的成长说话

儿童文学学者

王蕾

王蕾

美国作家安德鲁·克莱门斯系列校园小说的最大特点就是以大人的身份为儿童的成长说话。作者以鲜明生动的故事为载体叙说作者自己的教育观与儿童观，那就是儿童的成长必须遵循儿童能够接受的方式。儿童的成长过程微妙而复杂，我们作为成年人应该对儿童的天真本性顺势引导，给予儿童充分的尊重与保护。

在安德鲁·克莱门斯的笔下，校园里的儿童总会用自己的方式应对他们的“对手”——教师以及他们背后所代表的学校制度，比如在《我们叫它粉灵豆》中，孩子们发明了自己的密码语言，把“笔”称为“粉灵豆”；在《不要讲话》中他们用“不说话”游